Qorti tal-Appell Kriminali

Onor. Imhallef Consuelo Scerri Herrera, LL.D., Dip Matr., (Can)

Appell Nru: 230 / 2020

Il-PULIZIJA

(Spettur Paula Ciantar)

(Spettur Godwin Scerri)

vs

Carmelo Curcuruto

Illum, 19 ta' Jannar, 2021

Il-Qorti,

Rat l-akkuzi dedotti kontra l-appellant Carmelo Curcuruto detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 271996 M, akkuzat quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) talli:

1. Ippartecipa f' attivitajiet sesswali ma ' persuna ta' taht l-eta' u cioe' ***Omissis*** meta din kienet ghadha m' ghalqitx 15 –il sena;
2. U aktar talli fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, b' ghemil zieni, ikkorrompa persuna ta' that l-eta' bi hsara ta' ***Omissis*** ta' 14 –il sena;
3. U aktar talli fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi bla ordni skond il-ligi tal-awtorita' kompetenti u barra mill-kazijiet li fihom il-ligi taghti s-setgha lil privat li jarresta lill-hati, arresta, zamm jew issekwestra lil xi persuna, u cioe' ***Omissis***, kontra l-volonta' taghha u dan sar bhala mezz biex persuna u cioe' ***Omissis***, tigi mgeghla taghmel xi haga jew toqghod ghal xi haga li toffendi l-misthija tas-sess taghha;

4. U aktar talli fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi wettaq attentat vjolent ghall-pudur ta' ***Omissis***

Il-Qorti giet mitluba sabiex tipprovdi ghas-sigurta' tal-imsemmija ***Omissis*** u minn issa tapplika l-provvedimenti tal-Artikolu 412C tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta u taghmel Ordni ta' Protezzjoni taht dawk il-kawtieli li din il-Qorti jidrilha li huwa xierqa.

F' kaz ta' htija l-Qorti hija mitluba sabiex tipprovdi ghas-sigurta ta' ***Omissis*** ai termini tal-Artikolu 383 et seq tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Il-Qorti giet mitluba sabiex f' kaz ta' htija tqis lil Carmelo Curcuruto bhala recidiv ai termini tal-Artikoli 49 u 50 tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Il-Qorti giet mitluba sabiex meta taghti s-sentenza flimkien ma' kull piena li tista' taghti lill-hati, taghmel ukoll Ordni ta' Trazzin ai termini tal-Artikolu 382A tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Il-Qorti giet mitluba sabiex jekk tkun sodisfatta li kienu saru jew jistghu jsiru arrangament ghal trattament, tohrog Ordni ta' Trattament favur Carmelo Curcuruto.

Rat in-Nota ta' Rinviju ghall-Gudizzju tal-11 ta' Novembru, 2019 (esebita a fol. 299 tal-process fejn l-Avukat Generali dehrlu li tista' tinstab htija (jew htijiet) fil-konfront tal-imputat taht dak li hemm mahsub;

- Fl-artikoli 204 C (1)[1], 208 A C (1) (b), 208 A C (2) (a) u 208 B tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- Fl-artikoli 203 (1)[2] tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- Fl-artikoli 86 u 87 (1) (g) tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- Fl-artikoli 207[3], 202 (i), 202 (k) u 208 A C (2) (a) tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- Fl-artikoli 382 A, 383, 384, 385, 386, 412 C u 412 D tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- Fl-artikoli 49 u 50 tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- Fl-artikoli 17, 31 u 533 tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) tas-16 t' Ottubru, 2020, fejn il-Qorti wara li rat l-Artikoli tal-ligi ndikati mill-Avukat Generali fin-Nota ta' Rinviju ghall-Gudizzju tal-11 ta' Novembru 2019 u senjatament l-Artikoli 207, 202 (k) u 208 A C (2) (a) 49, 50 u 31 tal-Kodici Kriminali l-Qorti sabet lill-imputat hati tar-raba' (4) imputazzjoni migjuba fil-konfront tieghu kif ukoll tal-addebitu tar-recidiva u ikkundannatu sitt (6) xhur prigunerija. Il-Qorti iddikjarat lill-imputat mhux hati tal-bqija tal-imputazzjonijiet migjuba fil-konfronti tieghu u konsegwentement illiberatu mill-istess imputazzjonijiet.

B' applikazzjoni tal-Artikolu 412 C tal-Kodici Kriminali l-Qorti ordnat l-hrug ta' Ordni ta' Protezzjoni ghall-perjodu ta' sentejn (2) mil-lum fejn il-persuna protetta hija ***Omissis***.

Sabiex tigi protetta l-identita' tal-minuri koncernata l-Qorti ordnat d-divjet tal-pubblikazzjoni ta' isem il-minuri fi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni.

---

[1] Kif kien qabel l-emendi introdotti permezz tal-Att X111 tal-2018
[2] Kif kien qabel l-emendi introdotti permezz tal-Att X111 tal-2018
[3] Kif kien qabel l-emendi introdotti permezz tal-Att X111 tal-2018(L-elementi tar-reat ikkontemplat mill-artikolu 207 tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta kemm qabel kif ukoll wara l-imsemmija emendi baqghu l-istess)

B' applikazzjoni tal-Artikolu 533 tal-Kodici Kriminali l-Qorti ikkundannat lill-imputat sabiex sa zmien xahar minn meta jigi hekk mitlub bil-miktub mir-Registratur tal-Qorti jhallas lil dan tal-ahhar is-somma ta' seba' mija hamsa u hamsin Ewro u ghoxrin Ewro centezmi (€755.20c) liema ammont jirraprezenta parti mill-ispejjez konnessi mal-hatra ta' esperti f' dan il-kaz.

Rat ir-rikors tal-appellanti Carmelo Curcuruto minnu pprezentat fit-3 ta' Novembru, 2020, fejn talab lil din il-Qorti sabiex fil-waqt li tikkonferma s-sentenza appellata in kwantu fejn ma sabitux hati tal-ewwel, it-tieni u t-tielet akkuża, tirrevokaha fir-rigward fejn sabitu ħati tar-raba` akkuża u konsegwentament tilliberah mill-akkuzi kollha migjuba fil-konfront tieghu u teħilsu minn kull ħtija u piena, jew jekk altrimenti din l-Onorabbli Qorti ssibu hati tar-raba` imputazzjoni, hija ghandha tikkonverti tali piena f' xoghol fil-komunita` jew piena ohra li ma tkunx karcerarja.

Rat illi l-aggravji mressqa mill-appellant huma ċari u manifesti u jikkonsistu fis-segwenti:

(1) Illi l-Qorti tal-Magistrati ghamlet apprezzament hazin tal-fatt partikolari li meta l-appellant ghamel l-atti mall-imsemmija minuri, kif stqarr l-istess appellant waqt id-deponiment tax-xhieda tieghu quddiem il-Qorti tal-Magistrati u anke waqt l-interrogazzjoni (fejn hawn wiehed jara s-sincerita` tieghu), waqt il-konversazzjoni inizjali li l-appellant kellu mall-imsemmija minuri u ferm qabel saru tali atti fir-residenza tieghu, il-minuri qaltlu li ghandha isem u eta` mod meta fil-fatt wara ssucceda li kellha isem u eta' differenti u ghaldaqstant l-appellant gie ingannat mill-minuri li tidher ferm li ghandha hazen aktar mill-appellant, anke ghaliex fil-mument li saru tali atti hija kienet taghti l-apparenza li hija zghazugha ta' eta` adulta tant li l-appellant haseb li jista jhallasha sabiex tnaddaflu l-fond u jhallasha u kien ghalhekk li hadha tara l-fond fejn joqghod f' Bugibba. Ghaldaqstant, fil-mument li graw l-atti leggeri li graw, l-appellant ma kellu l-ebda u l-icken hjiel li qed jikser xi ligi ghaliex minghalih li l-persuna li kien fil-kumpanija taghha hija zghazugha adulta mentri fil-fatt kienet minorenni u dan apparti l-

fatt ukoll li x' gie allegat mill-minuri ma giex pruvat imma biss xi stqarr l-appellant tul il-process kollu li kien dejjem konsistenti u onest.

(2) Illi fl-opinjoni umli tal-appellant, il-Qorti tal-Magistrati ghamlet applikazzjoni hazina tal-ligi ghaliex jekk l-istess Qorti tal-Magistrati ma sabitux hati tal-ewwel akkuza (attivitajiet sesswali ma` persuna taht l-eta`) u dan billi l-atti li huwa kkommetta l-Qorti tal-Magistrati gustament f' pagna 7 tas-sentenza fejn anke ikkwotat gurisprudenza tal-Qrati taghna li kkumentaw li dawn l-atti sesswali jrid ikollhom bhala minimu certu element ta` sess u li ghandu jkun hemm l-uzu tal-organi sesswali tal-persuni nvolti fir-relazzjoni, kif ukoll l-anqas sabitu hati tat-tieni akkuza (li kienet tghid li fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, b' eghmil zieni ikkorrompa persuna ta` taht l-eta` bi hsara tal-istess minuri li dakinhar kellha 14-il sena), ghaldaqstant ma kellux jinstab hati ta` attentat vjolenti ghall-pudur tal-istess minuri ghaliex ma kien hemm l-ebda attentat vjolenti: li sar sar kollu bil-kunsens taghha tal-persuna l-ohra li laghbitu u ma kien hemm l-ebda forza jew aggressjoni da parti tieghu fuq il-minuri. Il-ligi taghna tissopponi li gialdarba kienet minuri allura ma kienx hemm kunsens. Mill-banda l-ohra, minn imkien u fl-ebda xhieda ma jirrizulta li kien hemm xi forma ta` vjolenza, theddid jew aggressjoni, tant li l-appellant anke gie liberat mit-tielet akkuza li kienet tghid li huwa arresta, zamm jew issekwestra lil ***Omissis*** li wara rrizulta li hija minuri;

(3) L-eccessivita` tal-piena karcerarja u dan ghaliex kif osservat il-Qorti tal-Magistrati li kkonferiet is-sentenza, l-atti li saru kienu atti minimi ta' bews, tokkament tas-sider tal-minuri fuq il-hwejjeg u tghafis mall-minuri tal-parti genitali tal-appellant minn fuq il-hwejjeg. F' kazijiet bhal dawn u tenut kont tac-cirkostanzi kollha, fosthom il-fatt li l-appellant gie ingannat b' malizja mill-istess minuri, l-fatt li qatt ma kellu kazijiet precedenti ta` natura bhal dan il-kaz, is-sahha fragli tal-appellant u l-eta' anzjana tieghu, tali piena, jekk qatt kellu jinstab hati kellha tkun ta' sentenza sospiza jew altrimenti xoghol fil-komunita' li jkun addattat ghall-appellant u dan wara li jinhatar ' social worker' u/jew psikologu li jezaminaw l-appellant u jipprezentaw rapport,

ghalkemm irid jinghad li l-appellant altru li ma hux xi pedofolu u precedentament qabel dan il-kaz odjern QATT ma kellu istanti simili;

(4) Illi meta l-Qorti tal-Magistrati ikkonferiet lill-appellant piena karcerarja effettiva ta' sitt (6) xhur, in vista tal-eta' anzjana tal-appellant, il-kundizzjoni hazina u fragli ta' sahhtu fejn anke ghandu bzonn il-catether sabiex ma jkollux problemi akuti fl-urina, il-piena li huwa wehel mill-Qorti tal-Magistrati diversament preseduta fis-7 ta' Marzu 2017 ma kinitx fuq tali akkuzi imma biss fuq procedura amministrattiva (fejn l-appellant peress li huwa cittadin taljan jghix Malta ghaliex kien mizzewweg mara Maltija ma kienx jaf bl-legislazzjoni sussidjarja partikolari li tikkoncerna registrazzjoni ta` xoghol mall-ETC) (u ghaldaqstant tali kaz ma kienx jikkoncerna kaz kriminali fejn kien hemm akkuzi simili bhal dan il-kaz odjern), tali pieni inflitta mill-Qorti tal-Magistrati fil-kaz odjern li minnha qed isir dan l-appell, hija ferm eccessiva, tenut kont ukoll li l-multa li huwa kien wehel giet imhallsa sall-anqas centezmu.

Semghet lill-partijiet jittrattaw il-kaz u dan fis-seduta tal-5 ta' Jannar 2021.

Rat l-atti tal-kawza.

Ikkunsidrat,

Fl-ewwel aggravju tieghu l-appellant isostni li l-ewwel Qorti ghamlet apprezzament hazin tal-fatti. Din il-Qorti tirribadixxi illi huwa prinċipju stabbilit fil-gurisprudenza ta' din il-Qorti li hija ma tiddisturbax l-apprezzament dwar il-provi maghmula mill-Ewwel Qorti jekk tasal ghall-konkluzjoni li dik il-Qorti setghet ragjonevolment u legalment tasal ghall-konkluzjoni li tkun waslet ghaliha. Fi kliem iehor, din il-Qorti ma tirrimpjazzax id-diskrezzjoni fl-apprezzament tal-provi ezercitata mill-ewwel Qorti izda taghmel apprezzament approfondit tal-istess biex tara jekk dik l-ewwel Qorti kinitx ragjonevoli fil-konkluzjoni taghha. Jekk, izda, din il-Qorti tasal ghall-konkluzjoni li l-ewwel Qorti, fuq il-provi li kellha quddiemha, ma setghetx ragjonevolment u legalment tasal ghall-konkluzjoni li waslet ghaliha, allura din tkun

raguni valida, jekk mhux addirittura impellenti, sabiex din il-Qorti tiddisturba dik id-diskrezzjoni u konkluzjoni[4].

Anke jekk din il-Qorti tistħarreġ ix-xiehda li tkun tressqet quddiem il-Qorti tal-Maġistrati, ir-rwol ta' din il-Qorti jibqa' dak ta' reviżjoni tad-deċiżjoni mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati. Fil-kors ordinarju tal-funzjoni tagħha, ma ssirx Qorti ta' ritrattazzjoni, u ma terġax tisma' l-każ u tiddeċiedi l-każ mill-ġdid. Id-deċiżjoni jekk l-imputat ikunx ħati jew le teħodha l-Qorti tal-Maġistrati, li għandha d-dover li tanalizza l-provi u l-argumenti legali kollha u tasal għall-konklużjonijiet tagħha[5].

Din il-Qorti, b'hekk tirrevedi s-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati billi tara jekk u safejn, bis-saħħa tal-provi li jkunu ġew miġjuba mill-partijiet u tal-argumenti legali dibattuti quddiem il-Qorti tal-Maġistrati, setgħetx dik il-Qorti legalment u raġonevolment tasal għall-konklużjoni milħuqa minnha fis-sentenza tagħha. Biex tagħmel dan ix-xogħol ta' reviżjoni din il-Qorti, tkun trid tifli l-provi u l-argumenti miġjuba quddiem il-Qorti tal-Maġistrati u tara jekk, u safejn, b'dawk il-provi li kellha quddiemha, il-Qorti tal-Maġistrati setgħetx tasal għall-konklużjonijiet tagħha kif jidhru fis-sentenza b'mod tajjeb u skont il-Liġi.

Jekk din il-Qorti tara li l-Qorti tal-Maġistrati setgħet tasal għall-konklużjonijiet li waslet għalihom skont il-provi u l-argumenti legali li kellha quddiemha, anke jekk dik ma kienetx l-unika konklużjoni li dik il-Qorti setgħet tasal għaliha, allura din il-Qorti ma tibdilx il-konklużjonijiet milħuqa mill-Qorti tal-Maġistrati. Dan peress li jekk il-Qorti tal-Maġistrati tkun għamlet xogħolha tajjeb, din il-Qorti ma tistax taqbad u tibdlilha s-sentenza tagħha, jekk mhux għax ikun hemm raġuni valida. Il-

---

[4] Ara, fost ohrajn, l-Appelli Kriminali Superjuri: **Ir-Repubblika ta' Malta v. Rida Salem Suleiman Shoaib**, 15 ta' Jannar 2009; **Ir-Repubblika ta' Malta v. Paul Hili**, 19 ta' Gunju 2008; **Ir-Repubblika ta' Malta v. Etienne Carter**, 14 ta' Dicembru 2004 **Ir-Repubblika ta' Malta v. Domenic Briffa**, 16 ta' Ottubru 2003; **Ir-Repubblika ta' Malta v. Godfrey Lopez** u **r-Repubblika ta' Malta v. Eleno sive Lino Bezzina** 24 ta' April 2003, **Ir-Repubblika ta' Malta v. Lawrence Asciak sive Axiak** 23 ta' Jannar 2003, **Ir-Repubblika ta' Malta v. Mustafa Ali Larbed**, 5 ta' Lulju 2002; **Ir-Repubblika ta' Malta v. Thomas sive Tommy Baldacchino**, 7 ta' Marzu 2000, **Ir-Repubblika ta' Malta v. Ivan Gatt**, 1 ta' Dicembru 1994; u **Ir-Repubblika ta' Malta v. George Azzopardi**, 14 ta' Frar 1989; u l-Appelli Kriminali Inferjuri: **Il-Pulizija v. Andrew George Stone**, 12 ta' Mejju 2004, **Il-Pulizija v. Anthony Bartolo**, 6 ta' Mejju 2004; **Il-Pulizija v. Maurice Saliba**, 30 ta' April 2004; **Il-Pulizija v. Saviour Cutajar,** 30 ta' Marzu 2004; **Il-Pulizija v. Seifeddine Mohamed Marshan et**, 21 ta' Ottubru 1996; **Il-Pulizija v. Raymond Psaila et,** 12 ta' Mejju 1994; **Il-Pulizija v. Simon Paris**, 15 ta' Lulju 1996; **Il-Pulizija v. Carmel sive Chalmer Pace**, 31 ta' Mejju 1991; **Il-Pulizija v. Anthony Zammit**, 31 ta' Mejju 1991.

[5] U dan sakemm ma jkunx hemm raġunijiet eċċezzjonali entro l-parametri ta' dak li jipprovdi l-artikolu 428(3)(5) tal-Kodiċi Kriminali li din il-Qorti tkun tista' tiddeċiedi hi l-meritu tal-kawża

fatt biss li l-appellant ma jkunx jaqbel mal-konklużjonijiet tas-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati mhux biżżejjed biex din il-Qorti tibdel is-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati.

Jekk mill-banda l-oħra din il-Qorti tara li, mill-provi li nġiebu jew mill-argumenti legali imresqin quddiemha, l-Qorti tal-Maġistrati tkun żbaljat fl-apprezzament tal-provi jew fl-interpretazzjoni tal-argumenti legali imresqin quddiemha, b'mod li allura din il-Qorti tqis ma jkunx sigur u sodisfaċenti li tistrieħ fuq dawk il-konklużjonijiet, allura din il-Qorti imbagħad għandha s-setgħa u d-dmir li tibdel dik is-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati, jew dawk il-partijiet minnha li jirriżultaw li jkunu żbaljati jew li ma jirriflettux il-Liġi.[6]

Dawn il-provi pero' jridu qabel xejn ikunu jirrispettaw ir-regoli tal-evidenza fi proċedimenti penali, ċjoe l-Law of Evidence.

L-**artikolu 637 tal-Kodiċi Kriminali** jgħid li għal dak li jirrigwarda xhieda ta' eta' minuri, xhieda tal-imputat kif ukoll ix-xhieda ta' persuni li huma klassifikati taħt l-**artikolu 636 tal-Kodiċi Kriminali**, fosthom persuni li jkollhom interess fil-kwistjoni li fuqha tkun meħtieġa x-xhieda tagħhom, jew fir-riżultat tal-kawża : -

'id-deċiżjoni (dwar il-kredibbilta tagħhom) titħalla fid-diskrezzjoni ta' min għandu jiġġudika l-fatti, billi jittieħed qies tal-imġieba, kondotta u karattru tax-xhud, tal-fatt jekk ix-xhieda *għandiex mis-sewwa jew hix konsistenti, u ta' fattizzi oħra tax-xhieda tiegħu, u jekk ix-xhieda hix imsaħħa minn xiehda oħra, u taċ-ċirkostanzi kollha tal-każ.'*

Imbagħad l-**artikolu 638 tal-Kodiċi Kriminali** jagħmilha ċara li huwa fid-dover tal-Prosekuzzjoni li ġġib il-provi kollha u l-aħjar prova possibbli sabiex il-grad tal-prova tal-Prosekuzzjoni jintlaħaq b'suċċess. Jekk dawk il-provi jkunu jikkonsistu prinċipalment fil-verżjoni ta' xhud waħdieni, il-Qorti xorta waħda tista' tasal sal-grad ta' prova rikjest fi proċedimenti kriminali, jekk dak ix-xhud ikun ġie emnut; u

---

[6] Ara wkoll, fost oħrajn, l-Appelli Kriminali Superjuri: **Ir-Repubblika ta' Malta vs Rida Salem Suleiman Shoaib**, 15 ta' Jannar 2009; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Paul Hili**, 19 ta' Gunju 2008; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Etienne Carter**, 14 ta' Dicembru 2004; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Domenic Briffa**, 16 ta' Ottubru 2003; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Godfrey Lopez** u **Ir-Repubblika ta' Malta vs Eleno sive Lino Bezzina,** 24 ta' April 2003; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Lawrence Asciak sive Axiak,** 23 ta' Jannar 2003, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Mustafa Ali Larbed,** 5 ta' Lulju 2002; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Thomas sive Tommy Baldacchino**, 7 ta' Marzu 2000, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Ivan Gatt,** 1 ta' Dicembru 1994; u **Ir-Repubblika ta' Malta vs George Azzopardi**, 14 ta' Frar 1989; u l-Appelli Kriminali Inferjuri: **Il-Pulizija vs Andrew George Stone**, 12 ta' Mejju 2004, **Il-Pulizija vs Anthony Bartolo**, 6 ta' Mejju 2004; **Il-Pulizija vs Maurice Saliba**, 30 ta' April 2004; **Il-Pulizija vs Saviour Cutajar**, 30 ta' Marzu 2004; **Il-Pulizija vs Seifeddine Mohamed Marshan et,** 21 ta' Ottubru 1996; **Il-Pulizija vs Raymond Psaila et,** 12 ta' Mejju 1994; **Il-Pulizija vs Simon Paris,** 15 ta' Lulju 1996; **Il-Pulizija vs Carmel sive Chalmer Pace**, 31 ta' Mejju 1991; **Il-Pulizija vs Anthony Zammit,** 31 ta' Mejju 1991.

dan peress li f'din l-eventwalita, din ix-xiehda ssir biżżejjed biex tagħmel prova sħiħa u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt ġie ippruvat minn żewġ xhieda jew aktar. Fil-fatt l-**artikolu 638(2) tal-Kodiċi Kriminali** jgħid li xhud wieħed waħdu, jekk emnut, huwa suffiċjenti sabiex fuq ix-xiehda tiegħu il-Qorti tkun tista' ssib ħtija. Dan il-prinċipju ġie kkonfermat f'diversi każijiet li dawn il-Qrati kellhom quddiemhom fil-passat.[7] Jiġifieri huwa legalment korrett u permissibbli li Qorti ta' Ġustizzja Kriminali tasal li ssib ħtija f'persuna akkużata fuq ix-xiehda ta' xhud wieħed biss.

In oltre kif gie ritenut mil-Qorti fl-Appell Kriminali fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Thorne**[8],mhux kull konflitt fil-provi ghandu awtomatikament iwassal ghall-liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l- Qorti, f' kaz ta' konflitt fil-provi, trid tevalwa l-provi skond il-kriterji enuncjati fl-artikolu 637 tal-Kodici Kriminali w tasal ghall-konkluzzjoni dwar lil min trid temmen u f' hix ser temmnu jew ma temmnux'.

F'dan il-kuntest, allura, l-akbar sfida li jkollhom il-Qrati fil-każijiet li jisimgħu hija li jiskopru l-verita storika; u dan peress li l-evidenza li tinġieb quddiemhom - kemm dik diretta, kif ukoll dik indiretta - mhux dejjem neċessarjament twassal għall-dik il-verita'. Xhud jista' jkun konsistenti kemm fil-veritajiet li jgħid, kif ukoll fil-gideb li jista' jkun qiegħed jgħid. U huwa għalhekk li jeżisti wkoll ir-reat ta' sperġur. Il-Qrati ma għandhomx is-setgħa li jaqraw l-imħuħ tan-nies. Il-Qrati jippruvaw jifhmu xi jkollhom f'moħħhom, f'qalbhom u fil-kuxjenza tagħhom in-nies li jidhru quddiemhom biss mill-kliem li jgħidu u mill-għemil tagħhom. Il-Qrati jridu jistrieħu biss fuq il-provi li jkunu nġiebu quddiemhom – ċjoe l-evidenza diretta jew l-evidenza indiretta.

Illi l-Liġi tafda l-eżerċizzju tal-analiżi tal-provi f'idejn il-Qorti tal-Maġistrati. Dan peress li l-Qorti tal-Maġistrati tkun fl-aħjar qagħda tqis il-provi kollha għax, normalment, tkun għexet personalment il-proċess quddiemha. Hija tkun setgħet tara u tisma' lix-xhieda jixhdu quddiemha - ħaġa li din il-Qorti ma kellhiex l-opportunita

---

[7] Ara fost oħrajn l-appelli kriminali sede inferjuri fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Bonavia** ppreseduta mill-imħallef Joseph Galea Debono u datata s-6 ta' Novembru 2002; **Il-Pulizija vs Antoine Cutajar** ippreseduta mill-Imħallef Patrick Vella u deċiża fis-16 ta' Marzu 2001; **Il-Pulizija vs Carmel Spiteri** ippreseduta mill-Imħallef David Scicluna u deċiża fid-9 ta' Novembru 2011; Ara wkoll **Ir-Repubblika ta' Malta vs Martin Dimech** deċiża mill-Qorti tal-Appell Sede Superjuri u ppreseduta mill-Imħallfin Joseph Filletti, David Scicluna u Joseph R. Micallef u datata 24 ta' Settembru 2004.

[8] Deċiza fid-9 ta' Lulju 2003 mill-Qorti tal-Appell Kriminali Sede Inferjuri ippreseduta mill-Imħallef Joseph Galea Debono.

li tagħmel. U għalhekk huwa għaqli li l-Liġi tħalli prinċipalment dan l-eżerċizzju ta' analiżi u apprezzament tax-xiehda tax-xhieda f'idejn il-Qorti tal-Maġistrati; liema eżerċizzju huwa importanti ħafna u li din il-Qorti ttih il-piż li jixraqlu, in kwantu ma jistax jiġi disturbat kif ġieb u laħaq.

Illi ghalhekk sabiex taghmel dan l-esercizzju din il-Qorti trid tara xi provi tresqu quddiem l-ewwel Qorti.

L-**Ispettur Paula Ciantar** xehdet nhar il-25 ta' April 2017 fejn spejgt i waqt li kienet Duty Officer vice squad giet infurmata li kien dahal rapport ta xi forma ta abbuz sesswali ta' defilement liema rapport huwa dak prezentat fl-atti u esebit a fol. 9 ta l-istess. Hija hadet konjizzjoi tal-versjoni tal-fatti kfi rapportati mill-vitma minn qari ta' dan ir-rapport fejn irrizultalha ukoll li l-kaz kien qed jigi invstigat mill-ispettur Godwin Scerri. Huma ghalhekk baghtu ghal minuri ***Omissis*** li marret id-deopt flimkien u fil-0kumopanija ta ommha Llona Gasper u missierha Peter Josef Zoltan fejn giet mtikellma fuq dak li kien gara dakinhar stess filghodu.

Spjegat li ghall-habta tal-11.00a.m telqet mid-dar taghha f'San Pawl il Bahar fi Triq Luigi Preziosi u kienet sejra ghand ohtaha li toqghod fil-vicinanzi. Hemmhekk vicin din ir-rsidenza sabet lill-appellabt u dan beda ikellimha ujghidilha ;belisima' u jghidilha kemm hi sabiha u beda ikellimha. F'hin minnhom qabadha minn idejha u gibidha lejn id-dar tieghu. Qalet li beda ibusha u anke missielha sidirha u aktar tard li kien missilha sidirha ukoll. Qaltihom li kul meta ridet titlaq kien izommha min idejha u jghidilha stenna ftit izda imbagahd irnexxilha titlaq. Meta waslet ghandu ohtha tghid li qaltiha dak li kien gara . Spejgat li l-appellant kein ta' zewg bicciet karti wahda minnhom b'ismu fuqha u l-ohra bib-numru tal-mobile tieghu bl-indirizz tieghu. Hija kienet remiet dawn il-karti izda meta spjegat dak li kien gara lil ohtha regghet maret u gabrithom.

Huma ghalhekk ghaddew biex jarretaw lill-appellant u waqt l-investigazzjoni ghamlu *photo spread* li gie markat bhala dok PC1. Il-munri ***Omissis*** kkonfermat li l-persuna li agagrediha kienet dik markata bl-ittra 'G' fir-ritratti li tikkorrispondi ghall-appellant odjern. Huma hadu l-istatment tal-appellant u dan wara li huwa

tkellem mal-avukat tal-*legal aid* u dan huwa datat is-16 ta' April 2017 u porezentat f'forma ta' DVD. Hawnhekk tghid li l-appellant kien ammetta li kien biesha izda ma kienx jaf li kienet minrui anzi allega li qaltlu li ghandha ghoxrin (20) sena u kien wara li ghadda biex ibusha u kompliet mieghu. Hija pprezentat statement iehor f'forma ta' DVD datat 17 ta' April, 2017 ukoll tal-appellant.

L-**Ispettur Godwin Scerri** xehed fi-25 ta April 2017 u spejga illi fil-f15 ta' April, 2017 huw akein duty officer l-ghassa tal-pulizija , Qawra u spejga li kien ircieva telefonata minn PS 419 Anton Buttigieg fejn spejga illi kellhom tifla ta' erbatax-il sena fil-kumpanija ta' ommha u missierha u kienu qed ighamlu rapport li kienet giet abbuzata sesswalment minn ragel anzjan. Dak il-hin qallu biex jiehu l-verjsoni taghha fil-presenza tal-genituri taghha. Ikkonferma li l-minuri ghandha erbatax-il sena. Din spjegatlu li iltaqghet ma dan ir-ragel anzjan fit-triq u beda ikellimha u wara ftit hatafha minn idejha u hadha fir-residenza tieghu li tikkonsisti f'garaxx u messha u ghamel xi atti maghha. Huwa ta ordni biex din il-persuna anzjana tigi arrestata biex ikelmuh huma. Jghid li l-ufficjal mar izda kellu xi diffikolta biex jikkomunika mieghu ghaliex ma jafx jitkellem bil-lingwa Taljana bhal appellant izda kelmu bl Ingliz. Appena mar hu l-ghassa u kien ser ikelmu dan qallu '*lo solo baccuata, lo solo bacciata sulla faccia*' li ifisser li kul ma ghamel kien li biesha. Dak il-hin ikkomunika ma l-ispettur Paula Ciantar tal-Vice squad. Appena waslu l-General Head Quaters kien hemm ukoll Dr Licari it-translator prezenti fejn spjegawlu id-drittijiet kollha tieghu u fil-fatt ighid li l-appellant kien tkellem ma Dr Chircop tal-legal aid. Jghid li l-minuri regghet tat l-istess versjoni ta' dak li kien gara u cioe li kienet sejra ghand ohtha u li kien hemm dan l-anzjan li beda jitkellem maghha u li fil-pront hatafha u hadha ghandu. Tghid li kien biesha u anke missilha sidirha minn fuq il-hwejjeg. Qalet li ma hallihiex titlaq u kellha tisgicca pero fl-ebda hin ma l-bieb kien imsakkar. Jghid ukoll li l-appellant qallu li meta staqsiha kemm ghandha zmien qaltlu li ghandha ghoxrin (20) sena u wara qaltlu li ghandha sbatax-il sena (17).

Qal li fiz-zewg stqarrijiet li huma hadu tal-appellant, l-appellant ikkonferma li kien biesha bil-*buona volonta* taghha kif ukoll li kien missielha sidirha. Staqsiha ukoll biex tizzewgu u l-minuri haditha bi kbira meta qallha dawn il-kliem Ikkonferma li kienu ghamlu *photo spread* u li l-minuri gharfet u indikat lill-appellant f'din l-ispread.

Huwa gharaf id-dokuemnt PC1 li hija l-*photo spread* li giet murija lil minuri u d-dokumenti PC 2 u PC 3 li huma l-istatment rilaxxjati mill-appellant.

Fil-11 ta' Mejju, 2017 huwa pprezenta zewg dokumenti li ngabru mill-pulizija nhar il-15 ta' April 2017 minghand l-allegata vitma minuri ***Omissis*** li gew markati bhala dok GS1 kif ukoll dokument iehor li instab fil-bagalja tal-appellant meta kien taht arrest gewwa is- CID il-Furjana nhar is-17 ta' April, 2017 li gie markat bhala dok GS2.

Aktar tard nhar l-10 ta Ottubru 2017 huwa pprezenta sentenza moghtija mill-Qorti fil-konfront tal-akkuzat appellant li giet markata bhala dok CP1[9] Kien gie kkundannat ihallas multa ta' €1,300 wara li instab hati ta' reati konnessi ma nuqqasijiet reltati mal-Ordinanza tax-Xoghol u Tahrig.

WPC 340 Abilgail Farrugia xehdet nhar l-10 ta Ottubru 2017 u kkonfermat li waqt li keinet l-ghassa tal-pulizija tal-Qawra second watch ghall-habta tad-9.30 p.m filghaxija kienu marru s-sinjuri Peter ma binthom ***Omissis*** jirraportaw li kein hemm persuna ta Nazzjonalita Taljana li prova imiss lil ***Omissis***. Hija ghalhekk ifnurmat lil OS 419 dwra dan ir-rapport u minn hemmhekk il-quddiem ma hadet l-ebda sehem iehor fl-investigazzjoni.

PS 419 Anton Buttigieg xehed dwar dak li gie rapportat lilu mill-minuri ***Omissis*** meta kienet fil-kumpanija tal-genituri taghha. Spjgega li qaltlu li kienet giet molestata minn ragel ta' cirka sittin (60) sena gewwa il-fond tieghu fi triq Santa Marija, San Pawl il- Bahar. Jghid li qaltlu li beda ibusha fuq xuftejha u ghonqa u anke pprova inehhillha it-T shirt u l-qalziet taghha. Ikkonferma pero li qaltlu li dan ir-ragel qatt ma neza gharwien izdali beda jghafas il-parti gentiali tieghu ma taghha. Jghid ukoll i kien taha n0numru celuralri taghha flimkein mad-dettalji tieghu dwar ismu u l-indirizz tieghu. Jghid li fuq struzzjonijeit moghtija lilu mill-ispettur Godwin Scerri u huwa mar biex jesegwixxi l-arrest tieghu u dak il-hin qallu 'solo baacio solo bacio' u ghalhekk fehem li kien taha bewsa . Huwa eskortah lejn l-ghassa fejn kompla bl-investigazzjoni l-ispettur Scerri. Huwa esebixxa l-okkorenza li giet markata bhala dok AB1 li hija kopja tad-dokument li jinsab a fol 9 tal-atti.

---

[9] Fol. 128 ta l-atti

Omissis xehdet bil-lingwa Ingliza nhar il-11 ta' Mejju, 2017 u ai fini ta' din is-sentenza x-xhieda taghha qed tigi tradotta mill-qorti ghall-lingwa Maltija. Tghid li tiftakar li darba minnhomkien is-Sibt filghodu xaghar qabel (u ghalhekk fix-xaghar ta April) ghall-habta tal-11.00a.m kient sejra ghand ohtha San Pawl il-Bahar u l-appellant ghajtilha. Tghid li kellimha bit Taljan u bl Ingliz u staqsiha jekk tiehux cafe meighu u wigbitu le. Staqsiha kemm ghandha zmien u qaltlu li kellha erbatax-il sena u wara zammha minn idha u gibidha l-isfel lejn xi tarag fejn kein hemm id-dar tieghu bhal speci ta garaxxijiet . Tikkonferma li qallha 'bellissima'. Staqsiha isimha u beix ittih in-numru celulari taghha. Spjegat ukoll li kiteb in-numru tac-cellulari teighu u tatu n0numru taghha ghaleix hasbet li kein anzjan minn taghna kif kienu l-anzjani ta hdejnhom. Tghi dli kitbet ukoll il-laqam taghha 'Bella'

Qalet li imbaghad dahlu ghandu , halla l-bieb miftuh berah yu uriha id-dar fosthomil-kamra tas-sodd au l-kamra tal-banju . Dak il-hin zam midejh fuq spallejha. Meta dahlu fil-living room gibidha lejh u beda ibusha u imisha fuq sidirha. Beda inehhilha il-qmis u l-jeans izda ma hallitux u qaltlu li kellha xi xoghol x'taghmel u li kellha tihu hsieb liohtha iz-zghira. Dak il-hin beda jghidlh abeix tistenna ftit u rega beda jigbidha lejh u jipprova ikollu x'jaqsam maghha waqt li kienet libsa. Beda jimbotta il-parti genitali tieghu ma hwejjigha fuq il-aprti taghha waqt li keinet libsa ukoll. Ipprovat timbuttah 'l hemm . Izda huwa beda jigbidha lejh. Wara ftit qalet li akkompanjaha lejn it-tarag ta barra u telqet 'l hemm u greit lejn id-dar ta ohtha. Ipprovat titlaq qabel pero ma halihiex ghaleix qabadha minn idha u zammha. Spjegat li qatt ma gralha hekk qabel ma hadd. Ikkonfermat li fl-ebda hin ma mesha fuq il-laham izda kollox sar minn fuq il-hwejjeg.

Qalet li kienet remiet il-karta li kien taha u meta marret id-dar t'ohtha u qaltilha dka li kien gara , ohtha harget barra u gabret il-karta mill-landa taz-zibel u spejgat lil genituri taghhom dka li kien gara . Dak il-hin giet murija il-monitor statne li hija tat ix-xheida taghha permezz ta video conferencing u gharfet lill-appellant odjern bhala l-aggresur taghha. Murija id-dokument markat bhala dok GS1 u tghid li dik hi l-karta li inghatat lilha mill-appellant bin-numru cellulari tieghu Murija l- *photo spread* tghid li din giet murija lilha mill-ispettur Ciantar u kienet gharfet lill-appellant bl-ittra 'G' fost in-nies hemm indikati.

Mistoqsija in kontro esami jekk setax kein il-ka zli qaltlu lighadnha ghxorin sena tghid li le u filf-att tghid li qaltlu li ghandha erbvatax-il sena darbtejn . tghid ukoll i tatu l karta bin-numru taghha fil-bidu tal-konversazzjobni taghhom . Ikkonfemat ukoll li zamm il-bieb ta barra miftuh il-hin kollu pero ma setgehtx titlaq'l hem mghaleix zammha minn idha

Llona Gasper, omm il-minrui ***Omissis*** xehdet bil-lingwa Ingliza nhar il-11 ta' Mejju, 2017 u ai fini ta' din is-sentenza x-xhieda taghha qed tigi tradotta mill-qorti ghall-lingwa Maltija. Ikkonfermat li kienet pprezentat rapport mal-pulziija dwar bintha meta qaltilh ali kien hemm xi hadd li kien immolstaha fix-xaghar ta' April. Qalet li kienet bintha Martina Peter li keinet qaltilha dak li kien gara lil bintha ***Omissis***. Qalet li kient talbet lil Martina biex tibnghat lil ***Omissis*** fil-hanut fejn tahdem izda ***Omissis*** ridet biss tinahsel u ma ridet tghidilha xejn. Marru flimkien ghand bintha martina u hemmhekk it-ifla ***Omissis*** bkeit u qaltilha li xi hadd kien missilha sidirha u ghonqha u biesha izda ma ridet tghid xejn iktar. Qalet li meta bintha urietha fej njoqghod dan ir-ragel qalet li kienet tafu di vista u li kienet kelmitu meta waslu Malta xi hames snin qabel.Fil-fat indiakt l-appellant bhala l-persuna li gie indikat lilha li aggredixxa lil bintha.

Martina Peter, oht il-minrui ***Omissis*** xehdet bil-lingwa Ingliza nhar it-18 ta' Lulju, 2017 u ai fini ta' din is-sentenza x-xhieda taghha qed tigi tradotta mill-qorti ghall-lingwa Maltija. Tghid li hija tista tixhed biss fuq dak li qaltilha ohtha ***Omissis*** u qalet li ohtha qaltilha li dan Carmelo ried imur fis-sodda maghha u ma riditx. Qaltilha ukoll i kien messha. Hija gharfet lill-akkuzat appellant bhala l-istess persuna li dwarha tkelmet maghha ohtha ***Omissis***. Mistoqsija jekk qattx kelmitu qabel tghid li le.

Josef Peter, missier il-minrui ***Omissis*** xehdet bil-lingwa Ingliza nhar l-10 ta Lulju, 2017 2017 u ai fini ta' din is-sentenza x-xhieda taghha qed tigi tradotta mill-qorti ghall-lingwa Maltija. Ikonferma li kein ghamel rapport lill-pulizija dwar bitu iz-zghira ***Omissis*** ghaleix xi hadd kien ipprova jimmolestaha. Spjega li bintu l-kbira kient cemplitlu u qaltlu li ohtu keient isfel tibki ghalei xkein hemm persuna li pprova jersaq vicin wisq taghha b'manjera inapproprija. Huwa tkellem ma bintu u din ikkonfermatlu li kien hemm ragel li ipprova idahhalha go daru u ghalhekk mar ma bintu sabiex jara fejn dan sehh. Jghid li d-dar li giet idniakta lilu kienet vicin id-dar ta

bintu l-kbira . Hadd ma fetah u tkellem mal-mar ali kient cemplet l-ghassa u qalulha li kellhom imorru jghamlu rapport personalment u ghalhekk marru lkoll flimkien. Mistoqsi jekk jgharafx jew jafx lill-akkuzat appellant jghid li ma jafux. Muri d-dokument markat bhala dok JO1 esebit fla-tti a fol. 125 jghid li dan hu c-certfikat tat-twelid ta' bintu ***Omissis*** li twieldet nahr it-10 ta Mejju, 2002.

Dr Anthony Bonnici xehed nhar it-30 ta' Arpil 209 in rappresentanza ta Go plc u kkonferma li l-persuna registrata fuq ic-cellulari numru 99224441 li huwa pre paid contract ighajjat lil Carco ta' 20, Triq Santa Marija Bugibba, detentur tal-karta ta' identita numru 271996(M) kif indikat fic-charge sheet li jappartjeni lill-akkuzat appellant.

John Charles Ellul xehed nhar it-2 ta Ottubru 2018 u kkonferm ali kien gie nomiant mill-Qorti sabeix ighamel ezami komparattiv tal-kitba li kin hemm fuq id-dokument GS 1 u ssir ezami komparattiv mal-kaligrafija tal-akkuzat. Ikkonferm ali minn esami li sar minnu jirrizulta li l-kitba fuiq id-dokument GS1 hija tal-akkzuat. Ir-rapport tieghu gie esebit u markat bhala dok JCE1[10]

Illi l-akkuzat **Carmelo Curcurutto** kien irrilaxja zewg stqarrija li ittihdu permezz ta' *video recording* li jinsab u esebiti fl-ati markati bhala dok PC 2 u PC 3[11] liema stqarrijeit gew tradotti ghall-lingwa Maltija mill-intepretu Imelda Fede skond digriet moghti lilha mill-Qorti. Spjega li huwa tieled f-20 ta Frar 1948 u ghalhekk fis-sena 2017 meta sehh l-allegat reat kellu 73 sena. Jghid li hwua jghix fil-fond numru 20, triq Santa Marija San Pawl il Bahar u ghandu karta ta identita numru 271996M. Ikkonferma li ingahta id-drittijeit teighu u li kellem avuakt qabel ma irrilaxja l-istqarrija tieghu. Qal li kien hareg mid-dar sejjer lejn il-karozza u vicin taghha kein hemm tfajla u qallha 'ciao bella' 'l fuq fejn hemm it-tarag ghaliex hu jghix fil-aprti t'isfel tat-tarag. Qal li din it-tfajla talbitu tara ejn kien ighix u hadha id-dar u zamm ii-bieb miftuh. Qal li d-dar tieghu ghogbitha u hemmhekk biesha Ex admisses jghid '*non ho fatto violenza. Solo fuori gli ho caiato.*' Mistoqsi x ghamel jghid ex admisses "*a casa mia un bacio colo una carezza niente...non e che mi sono spogliato e lei so ha spogliato niente.*" Qal li l-ewwel biesha fit triq hdejn il-karozza imbaghad ridet tmur ghandu u rega biesha f'daru. Qal li biesa ghal xi hames sekondi f'zewg jew tlett okkazzjonijiet.

[10] Fol. 271
[11] Fol. Fol. 31

Mistoqsi jekk missiex fuq sidirha iwiegeb ex admisses *"si"*. Ma senza volere. Jispejega f katar dettal u jghid *'solo con una mano'*. Mistoqsi jekk filf-att keinx vicin taghha iwiegeb "eravamo vicino tutte due . Facciafaccia e ci faccio una carezza ufficcjalment Ikkonferma li imbaghad qaltlu li kellha tmur tahdem u huwa hareg maghha u akkompanjaha lejn it-tarag.Fid-ar teighu qadu bejn haems u ghaxar minuti.Qal li qaltlu li ghandha ghoxrin sena (20) uhuwa qallha li hu wahdu u ghandu bzonn kumpanija.

Jghid li huwa ma jstax ikollu x'jaqsam ma nisa ghaliex ghandu catether u jekk jinqala' jista imut. Jghid ukoll li din it-tfajla tatu n-numru tac-cellurali taghha u jinsab registrat fil-mobile tieghu. Mistoqsi jekk jafx x'jisimha jghid li qaltlu li jisimha Bianca. Ikkonferma ukoll li kien taha in-numru tac-cellulari tieghu u cioe 99224442 u l-indirizz tieghu fuq karta u kien kitibhom hu stess biex b'hekk tkun taf fejn jghix ufficcjalment. Qal li ghamel hekk ghaliex stante lli huma girien ikunu jistghu jghinu lil xulxin.

Qal li meta sar jaf li ghandha sbatax-il sena ghaliex qaltlu hekk hassu hazin ghaliex fi kliemu *'e una bambina piccola'*. Qal li daru tikkonsisti f'garage u xi kmamar. Ammeta ukoll li talabha tizzewgu. Qaltlu li tghix ma ohtha u li l-genituri taghha kienu l-Ungerija ghaliex hija Ungeriza.

l-appellant xehed minn jeddu viva voce il-Qorti u stqarr li waqt li kien taht arrest kien hassu hazin u ittihed lejn l-isptar b'ambulanza. Qal li huwa sar jaf din it-tfajla ghaliex kien staqsietu 'l hin. Wegibha bit-Taljan u staqsietu jekk kienx Taljan u jekk kienx Malta b'vacanza u qallha li jghix hemmhekk fil-vicinanzi. Imbaghad jghid li staqsietu fejn jghix u hadha id-dar biex juriha daru. Qal li qaltlu li kellha ghxorin (20) sena u li jisimha Bianca. Ikkonferma li wara li kien iltaqa' maghha hames minuti staqsiha tizzewgu ghaliex huwa kellu certa eta u ghalhekk ma kellux hin x'jahli. Qal li sar jaf li kellha sbatax-il (17) sena meta akkompanjaha lejn it-tarag u li hi minorenni mill-pulizija meta gie arrestat.

Ghalhekk mhuwi4ex indubitat li bhala fatt l-appellant bies lil parte civile ***Omissis*** f'numru ta okkazzjonijeit . Li biesha fuq wicca u ghonqa u li zammha vicin tieghu tant li gew wicc imb wicc. Jirrizutla ukoll li dan sehh barra it- tiriq hdejn il-karozza tieghu kif ukoll f'daru. Mhemmx dubju ukoll li l-parte civle ***Omissis*** kienet ghada

minorenni meta sehh dan l-incident stante li hija twieldet nhar l-10 ta' Mejju, 2002 u ghalhekk f'April 2017 kellha BISS erbatax-il sena .l-akkuzat jghid li dak li ghamlet l-parte civile meighu ghamlitu b'mod vom=lontarju ghas ridet hi u li hu qatt ma gieghlha tagheml dak li sehh u fl-ebd ahin ma ssekwetraha tant li l-bieb tad dar zammu miftuh ghalkemm hija tghid li zammha minn idha u ghalhek ma setghetx titlaq 'l hemm.

Ikkunsidrat.

L-appellant instab hati tar-reat kif kontemplat fl-artikolu 207 tal-kodici Kriminali u cioe tar-reat ta' 'attentat vjolenti ghal pudur' u talli huwa recidiv. Ghalhekk din is-sentenza sejra tindirizza biss l-aggravji tal-appellant fir-rigward ta' dawn l-akkuzi biss.

Illi fil-fehma ta' l-appellant l-ewwel Qorti interpretat hazin il-fatti kif esposti aktar 'l fuq 'l ghaliex fil-fehma tieghu ma jammontawx ghar-reat li tieghu instab hati u dan ghaliex jghid li *'il-minuri qaltlu li ghandha isem u eta` mod meta fil-fatt wara ssucceda li kellha isem u eta' differenti u ghaldaqstant l-appellant gie ingannat mill-minuri li tidher ferm li ghandha hazen aktar mill-appellant, anke ghaliex fil-mument li saru tali atti hija kienet taghti l-apparenza li hija zghazugha ta' eta` adulta tant li l-appellant haseb li jista jhallasha sabiex tnaddaflu l-fond u jhallasha u kien ghalhekk li hadha tara l-fond fejn joqghod f' Bugibba. Ghaldaqstant, fil-mument li graw l-atti leggeri li graw, l-appellant ma kellu l-ebda u l-icken hjiel li qed jikser xi ligi ghaliex minghalih li l-persuna li kien fil-kumpanija taghha hija zghazugha adulta mentri fil-fatt kienet minorenni u dan apparti l-fatt ukoll li x' gie allegat mill-minuri ma giex pruvat imma biss xi stqarr l-appellant tul il-process kollu li kien dejjem konsistenti u onest.'*

Illi r-reat ta' attentat vjolenti ghall-pudur hu ipotizzat f'l-artikolu 207 tal-kodici kriminali li jipprovdi hekk:

Kull min jinsab ħati ta' attentat vjolent għall-pudur li, fih innifsu, ma jkunx jikkostitwixxi wieħed mid-delitti ikkunsmat jew attentat, imsemmijin fl-artikoli ta' qabel ta' dan is-sub-titolu, jeħel il-piena ta'..."

Illi dwar l-attentat vjolenti ghall-pudur il-Qorti ta'l-Appelli Kriminali tghallem li:

L-attentat vjolenti ghal pudur – il-vokabolu 'attentat' fis-sens ta''osare', 'ardire', 'thebb' – jew oltragg vjolenti ghal pudur hu kostitwit minn tutti quegli atti impudici commessi sopra

altra persona contra la di lei volonta6. (Carrara, Programma – 1542)" "Nell'essenza di fatto del delitto di oltraggio violento al pudore non si richiedono condizioni speciali degli elementi costitutivi del corpus criminis in tale maleficio si esaurisce nelle condizioni materiali di un atto esercitato sulla persona altrui, dal quale ne risulti un oltraggio al di lei pudore eseguito con pravo fine e previsione di tale risultato.[12]

F'dan ir-rigward dn il-Qorti tirreferi ghal dak li qalet din il-Qorti diversament presjeduta fl-Appell Kriminali **Il-Pulizija v. Joseph Micallef** [13]:

"Kif gie spjegat magistralment mill-kompjant Imhallef William Harding, fis-sentenza tat-8 ta' Jannar 1955, fl-ismijiet Il-Pulizija v. Kelinu Mifsud (Vol. XXXIX.iv.931), il-kriterju differenzjali senjat mil-ligi stess bejn ir-reat ta' korruzzjoni ta' minorenni u dak ta' attentat vjolent ghall-pudur huwa wiehed negattiv, fis-sens li jekk jikkonkorru fil-fatt addebitat lill-imputat ir-rekwiziti tal-korruzzjoni ta' minorenni hemm dan id-delitt, jekk le hemm l-attentat vjolent ghall-pudur (p. 933). Din il-Qorti diga` kellha l-okkazjoni li tezamina fid-dettal l-element materjali tar-reat ta' korruzzjoni ta' minorenni fis-sentenza taghha tat-8 ta' Jannar 1996 fl-ismijiet ***The Police v. Thomas Wiffen****.*

F'din is-sentenza kien gie spjegat, fi kliem il-gurista Francesco Carfora, li:

"'Atti di libidine … debbono ritenersi tutti quei contatti e quelle manovre, che possono eccitare i sensi, anche se non giungono allo sfogo completo della libidine …. Senza poi entrare nelle varie questioni sorte nella pratica e nella giurisprudenza circa alla valutazione di singoli atti per vedere se debbasi o no attriburi loro il carattere di atti di libidine … noi rileveremeo come norma generale che gli atti, a cui si riferisce la legge, debbono essere materiali e di unha certa entita` e tali da aver rapporto prossimo e diretto colle funzioni sessuali' [14]

Il-*Qorti m'ghandhiex dubju li, taht certi cirkostanzi, li wiehed imiss is-sider ta' tfajla jista' jammonta ghal att ta' libidini. Fil-kaz ta' Wiffen, is-suggett attiv (missier il-minorenni) kien ta' spiss imiss is-sider ta' bintu taht it-tnax-il sena, kif ukoll xi mindaqqiet il-partijiet privati taghha (pero` dejjem minn fuq il-hwejjeg) filwaqt li kien jghidilha biex thallih jaghmel hekk sabiex ikun jista' jissodisfa l-gibdiet sesswali tieghu. F'dak il-kaz din il-Qorti kienet minghajr*

[12] Ref Pulizija vs Gerald Cassar Appell Kriminali deciza 18/07/1959
[13] Deciz mill-Qorti tal-appelli Kriminali nhar it-13 ta' Novembru 1988. (Vol. XXXIX.iv.931)
[14] Digesto Italiano, Vol. VIII, parte 3, p.967,

l-icken ezitazzjoni sabet li kien hemm atti ta' libidini fis-sens tal-ligi taghna. Mill-banda l-ohra, kif gie osservat fis-sentenza Il-Pulizija v. Kelinu Mifsud[15]

Kif imfisser fis-sentenza fis-sentenza fl-ismijiet **il-Pulizija vs Ommisses**[16] *Ghandu jigi … osservat li fil-korruzzjoni ta' minorenni, appuntu minhabba mhux biss il-kliem "att ta' libidini", imma anke stante l-kelma "jikkorrompi", hemm indikata l-opera perikoluza tas-seduzzjoni, li, kif irrilevat il-Kummissjoni tal-Kamra tad-Deputati fl-Italja, fid-diskussjoni tal-progett tal-Kodici Kriminali tal-1887 (Relaz. CXCIX), ghadha tigi differenzjata minn "un fuggevole atto lesivo del pudore"*.

Fi kliem iehor, l-istess att jista' jammonta biss ghal att leziv tal-pudur ta' dak li jkun jew, jekk ikunu jikkonkorru certi cirkostanzi li jaghmluh hekk, dak l-att ikun att ta' libidini. Il-ligi taghna tikkontempla li r-reat ta' attentat vjolent ghall-pudur jista' jigi kommess anke fuq minorenni, kif jista' jigi kjarament desunt kemm mill-fatt li l-proviso tal-Artikolu 207 taghmel referenza ghall-paragrafu (g) tal-Artikolu 202 tal-Kodici Kriminali, kif ukoll mill-Artikolu 201(a) tal-istess Kodici. Ghalhekk wiehed ma jistax jargumenta li kull att leziv tal-pudur ta' minorenni jammonta awtomatikament jew necessarjament ghal att ta' libidini."

Fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Kelinu Mifsud[17]** appena citata jintqal hekk:

"L-artikolu dwar l-attentat vjolent ghall-pudur kien mehtieg, ghax, jekk l-azzjoni tas-suggett attiv tkun oltraggjat il-pudur tas-suggett passiv, dan hu bizzejjed, kien x'kien il-motiv li spinga s-suggett attiv, anki jekk ma kienx fini libidinuz, imma, per ezempju, kien vendetta. Hekk kien il-kaz 'Rex vs Carmelo Delia', 2 ta' Dicembru 1901, fejn is-suggett attiv iddiporta ruhu dizonestament ma' mara, izda ghall-fini ta' vendetta; u l-Qorti qalet – 'Atteso che, secondo la costante giurisprudenza dei nostri tribunali, il reato contemplato nel precitato articolo comprende qualunque atto che si estrinseca nell'oltraggio violento all'altrui pudore, per qualsiasi motivo diretto, senza che nulla influisce sulla nozione del reato la diversita` della causa che abbia spinto ad agire, semprecche` l'azione abbia prodotto il risultato di oltraggiare violentemente il pudore altrui.'

L-istess jghid l-**Arabia** , fejn b'riferenza ghall-ghemil tas-suggett attiv f'reat simili, jindikah bhala '*ogni via di fatto, ogni atto che offende il pudore. Non sono questi atti quelli*

[15] Vol. XXXIX.iv.931
[16] App. Nru. 164 / 2012 DS Deciz 22 ta Marzu, 2017
[17] Op cit.

di libidine, perche` non han per fine assoluto lo sfogo libidinoso. Possono essere fatti anche per ingiuria o vendetta[18]*."*

Illi fil-kaz in desamina jirrizulta anke fuq ammissjoni tal-appellant stess li hwua qabad u bies lill-***Omissis*** ghal darba darbtejn,tlieta barra fit-triq hdejn il-karozza tieghu u gewwa daru bil-bieb miftuh kontra l-volonta taghha. Dan l-agir jiftah lok il-kwistjoni tal-*bacio violento* kif imsemmi fis-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet Il-**Pulizija v Spiro Silvio**[19].

Carrara fil-ktieb tieghu jghid hekk [20]:

"*Vi fu violenza nell'atto ? Vi fu scopo di libidine ? Il senso morale del popolo considera quell'atto come impudico ? Ove ricorrono queste tre condizione, esiste il delitto di oltraggio violento al pudore. Cosi io riconosco gli elementi dell'oltraggio anche nel semplice bacio violento* ? "

Issa fis-sentenza fuq imsemmija rrizulta li l-imputat kien qed jippassiggja hdejn l-Isptar Boffa, l-Floriana, meta f'hin minnhom ra tfajla ta' wiehed u ghoxrin sena. Mar fuqha u qalilha, "*Miss fejn sejra* ?" Hi ma rrispondithux . Imbaghad qabdilha idejha u reggha rrepeta dawk il-kliem. Din it-tfajla lliberat ruhha u bdiet tallonta ruhha tghaggel. Indunat li l-imputat kien qieghed jsegwiha. Sussegwentement, qalilha, "*Miss stenna ftit* !", lahaqha, qabadha minn dirghajha, dawwara sakemm gie wicc imb'wicc maghha, ghafasha mieghu u biesha fuq wiccha .

Il-Qorti tal-Appell Kriminali sostniet li jidher car li l-elementi li jikkostitwixxu l-ipotesi tal-ligi huma l-bewsa moghtija f'post pubbliku jew espost ghall-pubbliku, hi vjolenti meta tigi moghtija f'cirkostanzi li juru mhux l-iskop ta' ingurja jew molestja imma l-iskop ta' libidini, ghaliex minn dan tohrog l-impudicizzjoni tal-att ghas-sens morali tal-pubbliku.

Issa fil-kaz in ezami, din il-Qorti hi sodisfatta li l-bewsa kienet vjolenti u li giet moghtija f'lok pubbliku, ghaliex inghatat fit-triq u cioe f'post pubbliku, f'cirkostanzi li juru l-iskop libidinus tas-soggett attiv u kwindi l-kumpless tal-fatti ma jistghax ma

[18] Principi del Diritto Penale, p. 344

[19]

[20] Programma Parte Speciale Vol II pg 410

jigix ritenut offensiv ghal pudur jew morali, ghax ma hiex haga xierqa li mara tigi sottoposta ghall-att vjolenti ta' passjoni libidinusa.

Fiċ-ċirkostanzi odjerni din il-Qorti hi tal-fehma li l-att kważi fuġġesk ta′ l-appellant ma kienx magħmul b′intenzjoni libidinuża u li dan l-att kien nieqes mill-potenzjalita` korruttriċiiżda biżżejjed biex jiġi oltraġġat il-pudur tal-minorenni. Konsegwentement l-aġir ta′ l-appellant għandu jitqies li jikkostitwixxi attentat vjolenti għall-pudur. Illi fil-fehma tal-Qorti ***Omissis*** tat indikazzjonijiet cari u inekwivoci li hija ma riditx tissottometti ruhha ghal dawk l-affarijiet meta qaltlu li kellha tmur tahdem u tiehu hseib ohtha iz-zghira u emta ipproa inehhi it-T short taghha waqitu, izda l-appellant ghazel li jinjora dawk is-sinjali ghaliex l-iskop kollu tieghu kien li jgieghel lil ***Omissis*** tissottometti ghall-volonta′ tieghu u thallih ikompli fl-attentat vjolenti ghall-pudur fuqha.

Illi m′ghandu jkun hemm l-ebda dubbju li l-atti kommessi mill-appellant u cioe i beisha fuq wiccha u ghonqa u talli mess sidirha minn fuq il-hwejjeg jaqghu taht definizzjoni ta′ atti impudici. Dwar in-nuqqas ta′ volonta ta′ ***Omissis*** ghal dawn l-atti impudici mwettqa mill-imputat, anke kieku il-Qorti ma hiex sodisfatta li ***Omissis*** uriet lill-imputat bl-ahjar mod li setghet li hi ma riditx dawn l-atti, fatt li jirrizulta biss mix-xhieda taghha jirrizulta li ***Omissis*** kien ghad kellha erbatax-il sena meta l-appellant biesha diversi drabi fuq wiccha u ghonqa, ghamlilha xi karezzi u sahansitra anke gibidha lejh tant li gew wicc imb wicc u li skond l-omisess anke hasset il-parti privata tieghu ma taghha. Illi ma hiex difiza ghall-appellant li jghid li ma kienx jaf l-eta tal-parte civile u li jghid li ***Omissis*** l-ewwel qaltlu li kellha ghoxrin sena imbagahd qaltlu li ghandha sbatax-il sena u dan ghaliex l-appellant ghandu jkun jkun cert li fl-ebda hin ma jikkometti atti di libidine ma tfajla illum ta′ inqas minn sbatax-il sena skond l-emendi tas-sena 2018.

Illi tenut kont tan-nuqqas ta′ volonta tal-vittma (stante li minuri) u ta′l-atti imwettqa mill-appellant u dan fid-dawl tal-gurisprudenza fuq kwotata, il-Qorti m′ghandha l-ebda dubbju li sehh dan l-oltragg vjolenti ghall-pudur ta′ ***Omissis*** u li konsegwentement l-imputazzjoni hija sodisfacjentement pruvata. Ghalhekk fid-dawl tas-suespost kemm l-ewwel u kif ukoll it-tieni aggravju huma rigettati.

Fir-rigward tat-tielet u raba aggravju dwar l-piena komminata li fil-feham teighu hija wahda eccessiva jinghad is-egwenti. Illi jirrizulta bic-car li l-appellant instab hati talli huwa recidiv ai termini tal-artikoli 49 u 50 tal-kodici kriminali u ghalhekk l-Qorti ghandha id-diskrezzjoni taghha jekk ghandhiex izzid il-piena bi grad jew tnejn. Rat ukoll li minn esami tal-fedina penali tieghu fis-sena 1998, l-appellant kien instab hati ta' reat naxxenti mill-Ordinanza tat-Trffiku fejn inghata probabtion u ghalhekk ma jistax jignhad li l-appellant ghandu xi fedina penali refrattarja wisq fid-dawl ta' dawn iz-zewg convictions. Jinghad ukoll li l-akkuzat appellant illum ghandu kwazi 77 sena u huwa marid tant li ghandu catether. Jinsab fi stat fragli hafna ta' sahha. Pero mill-banda l-ohra ma jistax ma jigix notat li in effetti l-vitma ghadha minuri u li tali eseprjenza zgur li halliet impatt negattiv fuqha. Rat li in effetti dak li ghamel l-appellant huwa agir kundannabbli konsiderando biss biss id-differenza fl-eta bejnu u bejn l-ommisess pero rat ukoll li dak li ghamel l-appellant kien li bies lil ***Omissis*** fuq wiccha u ghonqa u li mess sidirha minn fuq il-hwejjeg. Ghalhekk ghandu jigi kastigat ta' tali agir u din il-Qorti trid li jitghallem igib ruhu tajjeb fis-socjeta.

Illi pero minhabba is-suespost din il-Qorti qeda tnaqqas il-piena inflitta minn sitt xhur ghal erba' xhur prigunerija effettiva.

Ghalhekk din il-Qorti filwaqt li tikkonferma is-sentenza appellata fir-rigward tal-mertu taghha billi qed issibu hati tar-raba' akkzua u talli huwa recidiv izda qeda tvarja l-piena inflitta u tnaqqas l-ammont ta' prigunerija inflitta minn sittt xhur ghal tlett xhur effettivi filwaqt li qeda ukoll tikkonferma dik il-parti tas-sentenza fejn sabitu mhux hati tal-akkuzi l-ohra u illiberatu minnhom.

Il-Qorti qeda tikkonferma il-hrug ta' Ordni ta' Protezzjoni mahruga favur ***Omissis*** mill-ewwel Qorti ai termini tal-Artikolu 412C tal-kodici Kriminali izda il-perijdu ta' sentejn jibdew jiddekorri mill illum

Il Qorti zzomm ferm l-Ordni ta' l-ewwel Qorti moghtija nhar il-25 ta April 2017 fejn ordnat d-divjet ta' isem il-minuri fi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni.

Qeda ukoll tikkonferma dik il-parti tas-sentenza fejn bl-applikazzjoni tal-artikolu 533 tal-kodici kriminali ikkundannat lill-imputat illum appellant sa zmien xahar minn meta jigi hekk mitlub mir-registratur tal-Qorti Kriminali sabiex jhallas is-somma ta' seba' mija, hamsa u hamsin euro u ghoxrin centesmu (€755.20) liema ammont

jirrappresenta parti mill-ispejjez konnessi mal-hatra ta' esperti f'dan il-kaz. Ghalhekk tordna li din is-sentenza tigi notifikata lid-Direttur sabiex jiehu hsieb jigbor dawn l-ispejjez.

(ft) Consuelo-Pilar Scerri Herrera

Imhallef

VERA KOPJA

Franklin Calleja

Deputat Registratur